kai, Lulu 有關lu lu的故事

出處：復興鄉泰雅族故事(二)－民間故事

講述者：Humi Pilling 黃吳美奎

時間：90.8.30

釆錄者：黃純一、張天使

整理者：黃榮泉、黃純一

地點：長興村講述者自宅

kmyala saku cikay qotux, jwaw loji, laqi ta misuw qani ga, ini pijang baq mung, baq kmayal yan na jihong haji kai, mrhuw raral rwa, nanu a~ yan nanu kai musa skayal ga, musa nha blaq. ini ga kai qani ga, ini ga yaqih ga, blaq ga, ini nha baqi ro. an nha ga blaq na kai kwara qo, jihong na kai qani lga, maki qotux a~, yutas, nyux mtama, yutas qasa hiya ga, muci kya, muci kya haji ka’ ko nya ga yutas qasa ga, kryax kryax ga, yani balay nyux mn’bu inlungan nya, mtama tanux nanu si su a~ si tmukoh tama tanux mpi wah, yani balay nyux mn’bu inlungan nya tama tanux ga, tmukoh tama tmugun tama tanux. swagi ga, nanu maki qotux a~ laqi mrkyas, nanu nya nyux muluw musa, musa kya qo, laqi qasa uji pi, laqi a~ mrkyas qasa pi, si nya usa mjup ngasal na yutas qasa mgwah, ktan nya kya yasa nyux tmugun tama tanux qo yutas qasa, si nya

htgi a, ogwiy muci ma, yutas son nya ma, nyux su lu lu ga son nya ma, ini ku syuk muci kai nya wah, yutas qasa ga, ini syuk ma, yutas nyux su mlulu ga muci ma, ini maku syuki yaqih maku qsiliq muci lanal, wahan saku nya kmal swagi muci kmal, cqiri qotux syao-cie qasa ga swagi ma, an nya si ga nyux ku nyux ku mn’bu ga, nyux ku a~ lulu ga, nyux ku tama tanux ro, a~y, yutas muci ma, nyux su lulu ga san saku nya ma, swa, cqiri qotux syaw-cie qasa swagi, wahan saku nya muci kmal, ro, psyaqan maku, kyalun maku muci, baha hmswa laqi misuw qani hiya ini nha baqi muci a~ lulu ga blaq na kai ga ini ga yaqih na kai ga, ini nha baqi rwa, san maku, san maku kmal qotux a~ yutas qasa, nana maku ru wah nanu a~ mlulu muci hiya ga, nanu si ga si saraw sakaw ro, ini thuyay -mtuliq, yasa qo san muci mlulu, igwan cinqiri nha lulu hiya. ’n’bu ga blaq pongan, ini ga nyux yaqih hi’su ga, muci ga aki blaq pongan, nyux su lulu ga muci ma, yaqih nya balay qsiliq. nanu yasa qo laqi ta misuw qani ini qbaq, ini na baqi kwara, kai, jihon na kai tayal qani si hmuts muci ta kmal ga, ini kblaq uji, aki ta leqon cbaq cikay a~ kai na mrhuw raral ro, ini ga kai na misuw qani, yan nasa kai ini hmci kmal, balay shm’ci kmal, st’oqu’ nha. mrhu w raral muci kya, muci kya kmal lga, aki wal phogun ay, syao-cie qasa. aki a~phogun ini ga, nanu psnon nha ga, biqan ay. ini say kya sblaq qsiliq lga, prasan nha yaqih qsiliq lga, ini kblaq mqyanux la muci kai mrhuw raral pi. nanu yasa mrhuw raral hiya ga ini balay, ini hmuts pqwaw kmal ro, nway pucing kya kai maku.

我再講一則故事。現在的小孩，不太聽得懂，也不太會使用比較古老的說法。比如說，要用什麼樣的說詞，才是恰當的，或者是這樣的說法是不好的，還是好的，他們無法分辨。

他們都以為用古語來說，都是對的。

有一個老人，他正蹲坐著，而他的樣子就是如此。每天，他蹲坐在地上的樣子，像是生病：「兩手抱膝、蹲坐在地。雙手抱滕、蹲坐在地上打盹，真的很像在生病。正中午的時候，有一個年輕小姐，不知是為了何事去到那裏。那個年輕小姐。她就進到老人的家院，看見老人蹲坐在地上，她就突然過去對那個老人說：「喂！你是不是快死了！」，那位老人說：「我並沒有回應她的話」。「長輩！你是不是快死了。」年輕小姐這麼說。「我聽了很不舒服，我沒有回答她。」老人這麼說。我在外面曬太陽，那位小姐對我說這些話，是在侮辱我。她以為我在生病了，以為快死了。」

我正蹲坐在外面曬太陽，那位小姐跑來跟我說：「你是不是快死了！」，如此的污辱我。

那位老人，跑來跟我說事情的經過之後，我覺得好笑，並告訴他說：「因為現在的小孩不知道「lu lu」是好的話還是壞的話，他們不知道。我這麼說，我這麼告訴那位老人，他是我的姊夫。

什麼是「lu lu」呢？就是一直躺在床上，沒有辦法起來下床，那就是指「lu lu」。如果對人說“路路”，是在污辱人。如果是說你在生病嗎？或是說你身體不適嗎？ 都好聽。你在「lu lu」嗎？讓人聽了，很不舒服。

所以說，現在的小孩都不慬泰雅深奧的話語，隨便亂說也是不好的。我們應該好好的教小孩，不管是古語或是現代語。像錯誤的說詞不要亂說，也不能亂說，他們會生氣。

在以前，那位小妞這麼說的話，他們可能會懲罰她。或是會向她提出要求，就要給，沒有讓他釋懷的話，而讓他有心結，她的生活也不會好過。這是祖先所說的。所以說以前的祖先真的不會冒昧的說話，我就說到這裹。

註：

lulu：形容人病的奄奄一息的樣子。

ka’ko：模樣（借字、日語）。

si tmukoh tama：兩手抱膝，蹲坐在地的樣子。

tumgun：打盹。

htgi：突然。

syaw-cie：中文，小姐。

saraw sakaw：躺在床上。

pqwaw kmal：直言毫不保留的說。